

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1995,

tiettyjen kolmansien maiden kanssa GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen lopputulosta koskevista päätelmistä ja muista niihin liittyvistä asioista (Amerikan yhdysvallat ja Kanada)

(95/591/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

on yhteisön edun mukaista hyväksyä kyseiset sopimukset,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

1 artikla

sekä katsoo, että

yhteisö on aloittanut tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXIV artiklan 6 kohdan mukaiset neuvottelut; nämä neuvottelut ovat johtaneet sopimuksen Amerikan yhdysvaltojen ja Kanadan kanssa,

oli molempien osapuolten etujen mukaista ratkaista eräät merkittävät maatalousalaa koskevat kiistakysymykset Kanadan kanssa,

Amerikan yhdysvallat ja Kanada olivat panneet vireille Maailman kauppajärjestössä (WTO) menettelyn viljaa ja riisiä koskevan yhteisön tuontijärjestelmän osalta,

komissio aloitti keskustelut näiden maiden kanssa tavoitteenaan kyseisten kiistakysymysten ratkaiseminen. Näiden keskustelujen lopputulos sisältyy kyseisten maiden kanssa tehtyihin sopimuksiin, ja

Hyväksytään yhteisön puolesta seuraavat sopimukset ja kirjeenvaihto:

- Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen sopimus XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättämisestä (liite I).
- Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen kirjeenvaihto ratkaisusta viljan ja riisin osalta (liite II).
- Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen kirjeenvaihto riisin hinnasta (liite III).
- Euroopan yhteisön ja Kanadan sopimus XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättämisestä sekä siihen liittyvä kirjeenvaihto (liite IV).

Ensimmäisessä alakohdassa mainittujen asiakirjojen tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995.

3. Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus ja kirjeenvaihto yhteisöä sitovasti.

Neuvoston puolesta

L. ATIENZA SERNA

Puheenjohtaja

LIITE I

Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen

SOPIMUS

XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättämisestä

EUROOPAN YHTEISÖ ja YHDYSVALLAT, jotka

HALUAVAT päättää välisensä GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaiset neuvottelut saavutettuaan kohtuullisen ja molemminpuolisesti tyydyttävän sovitteluratkaisun, ja

HALUAVAT EDELLEEN lujittaa Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltain läheistä kumppanuutta kaupallisissa ja taloudellisissa asioissa,

SOPIVAT SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1. Myönnytykset markkinoille pääsyn osalta:

A. Euroopan yhteisö sisällyttää uuteen luetteloon CLX, joka tulee olemaan voimassa 15 jäsenen yhteisön alueella, myönnytykset, jotka sisältyivät aikaisempaan luetteloon LXXX, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan yhteisön luettelolla, joka on liitetty 1994 yleissopimuksen Marrakeshin pöytäkirjaan (päiväty 15 päivänä huhtikuuta 1994).

B. Euroopan yhteisö alentaa 1 päivänä tammikuuta 1996 voimassa olevia tullitariffeja ja sitoo ne, lukuun ottamatta niitä tapauksia, joista määrätään erikseen, sekä avaa tariffikiintiöt ilmoitettulla tavalla ja nopeuttaa Uruguayn kierroksella tariffimyönnytyksille sovittua aikataulua siten kuin tämän sopimuksen liitteessä a ⁽¹⁾ on määrätty.

C. Euroopan yhteisön kolmansille maille XXIV artiklan 6 kohdan mukaisissa neuvotteluissa myönnettäviä parannuksia sovelletaan myös Yhdysvaltoihin.

II. Tietotekniikkasopimus:

Tämän sopimuksen sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen liitteessä b olevat periaatteet ja myönnytykset.

III. Maatalousasiat:

A. Yhdysvaltain hallitus hyväksyy Euroopan yhteisön lähestymistavan perustekijät 12 jäsenen yhteisön velvoit-

teiden sekä Itävallan, Suomen ja Ruotsin velvoitteiden mukauttamisesta yhteisön äskettäisen laajentumisen johdosta, jotka ovat

— vientisitoumusten laskeminen nettoarvon perusteella

— tariffikiintiöiden laskeminen nettoarvon perusteella

— kotimaisten tukisitoumusten yhteenliittäminen.

Asianmukaisista yksityiskohtaisista oikeudellisista täytäntöönpanosäännöistä sovitaan myöhemmin.

B. Molemmat sopimuspuolet ovat yksimielisiä seuraavista juustokauppaan liittyvistä määräyksistä:

1. Yhdysvallat sulauttaa niin pian kuin se on hallinnollisesti mahdollista juuston tariffikiintiöt, jotka Yhdysvallat on myöntänyt Itävalalle, Suomelle ja Ruotsille sen Uruguayn kierroksella tekemässä luettelossa XX, 12 jäsenen yhteisön juuston tariffikiintiöiden kanssa. Sulautumisen todellisen toteutumispäivän ja 1 päivän tammikuuta 1998 välisenä aikana Itävalalle, Suomelle ja Ruotsille sekä 12 jäsenen yhteisölle alun perin myönnettyjen tariffikiintiöiden määrät varataan kyseisille maille. Jos Yhdysvaltain hallitus kyseisen ajanjakson aikana sallii muille kuin kyseisten maiden tuotteille pääsyn Yhdysvaltoihin, tällainen pääsy myönnetään ensin 15 jäsenen yhteisön tuotteille.

⁽¹⁾ Katso asetuksen (EY) N:o 3093/95 liitteet tämän virallisen lehden sivulla 1.

2. Juuston tariffikiintiöihin sovelletaan Tokion kierroksella Yhdysvaltain ja yhteisön välillä juustojen osalta sovittujen järjestelyjen 3 ja 4 kohtaa sekä U. S. Public Law 96-39 -lain VII osaston 702 pykälää, sellaisena kuin se on muutettuna, jossa vahvistetaan tietyt menettelyt ja oikeudelliset keinot niissä tapauksissa, joissa tuetun tuodun juuston hinta on alempi kuin juuston hinta Yhdysvaltain kotimarkkinoilla.

IV. Loppumääräykset

- A. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan.
- B. Tämän sopimuksen soveltamisalaan liittyviä kysymyksiä koskevat neuvottelut järjestetään milloin tahansa kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä.

Allekirjoitettu Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä joulukuuta tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

*Amerikan yhdysvaltojen
hallituksen puolesta*

*Euroopan Unionin
neuvoston puolesta*

—
Liite a)

Maatalouden erät (sovitut myönnytykset — muotoa on tarkoitus muuttaa)

- 63 000 tonnin tariffikiintiö puoliksi jauhetulle ja jauhetulle riisille
1006 30 00 0 eculla/t (kaikkien osalta)
- 20 000 tonnin tariffikiintiö kuoritulle (ruskealle) riisille
1006 20 55 88 eculla/t (kaikkien osalta)
- lisäys mantelien voimassa olevaan tariffikiintiöön
kuorimattomat 0802 11 90, kuoritut 0802 12 90 kahdella prosentilla 45 000 tonnista 90 000 tonniin
- lemmikkieläinten ruoan tullin alentaminen nolnaan
2309 10 11
2309 10 31
- ”Tuoreet (makeat) kirsikat” 0809 20 10/2
Tariffikiintiö 800 tonnia (21 päivä toukokuuta — 15 päivä heinäkuuta) neljä prosenttia kaikkien osalta ja lopullisen tullin alentaminen 12 prosentista 6 prosenttiin 16 päivän kesäkuuta ja 15 päivän heinäkuuta väliseksi ajaksi
- tuoreiden lehtikasvien tullin määrän alentaminen 2 1/2 prosentista 2 prosenttiin 0604
0604 91 50

Hallinnoimisjärjestelmä ”puoliksi jauhetun tai jauhetun riisin” 63 000 tonnin tariffikiintiölle ja ”kuoritun (ruskean) riisin” 20 000 tonnin tariffikiintiölle sisältää perinteisille hankkijoille varatun osuuden. Euroopan yhteisö voi myös nimetä maahantulosatamat perinteisten kaupan rakenteiden ja hankintasuhteiden säilyttämiseksi viejamaan pyynnöstä. Yhdysvallat on pyytänyt, että sellainen riisin tuonti Yhdysvalloista Euroopan yhteisöön, joka kuuluu edellä mainittuun kahden tariffikiintiöön, olisi perinteisiin kaupparakenteisiin katsottavaa uusien jäsenvaltioiden kanssa. Euroopan yhteisö toteuttaa tarvittavat toimet Yhdysvaltain pyynnön täyttämiseksi yhteisön oikeuden asettamissa rajoissa. Tämän sopimuksen täytäntöönpanosta käydään lisäneuvotteluja.

*Liite b)***Tietotekniikkasopimus**

Euroopan yhteisö on sen GATT 1994 -sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisen hyvityksen yhteydessä huomattavasti alentanut tullitariffejaan kaikkien puolijohteiden ja mikropiirien osalta. Lisäksi kaikki tällaiset alennukset tulevat voimaan 1 päivästä tammikuuta 1996 eli huomattavasti aikaisemmin kuin Uruguayn kierroksen lopussa sovitun asteittaisen aikataulun mukaan olisi tapahtunut.

XXIV artiklan 6 kohdan mukaisissa neuvotteluissa esitettyjen tarjousten olisi helpotettava varhaisia keskusteluja siitä, miten lähestyä ehdotettua lopullista tavoitetta eli tietotekniikkasopimusta, joka sisältää tullitariffien poistamisen vuoteen 2000 mennessä tietotekniikka-alalla. Euroopan yhteisö ja Yhdysvallat yrittävät, kun XXIV artiklan 6 kohdan mukaiset neuvottelut on saatettu päätökseen, tehdä sellaisen sopimuksen Quad-kumppanimaiden kanssa ja muiden sellaisten tuotteiden pääasiallisten tuottajien kanssa WTO:ssa.

LIITE II

Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen

KIRJEENVAIHTO
ratkaisusta viljan ja riisin osalta

A. Euroopan yhteisön kirje

Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia vahvistaa, että Yhdysvaltain ja Euroopan yhteisön valtuuskunnat ovat saavuttaneet seuraavan yhteisymmärryksen:

1. Yhdysvallat ja Euroopan yhteisö ovat yhtä mieltä siitä, että vuoden 1996 ensimmäisen neljänneksen aikana ja myöhemmin kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä, Yhdysvaltain hallitus ja Euroopan yhteisön komissio tarkastelevat uudelleen "edustavan hinnan" järjestelmän toimintaa viljan ja riisin osalta. Jos kumpi tahansa sopimuspuoli on sitä mieltä, että järjestelmän toiminta vakavasti uhkaa sopimuspuolten välisiä kauppavirtoja, komissio yhdessä Yhdysvaltain hallituksen kanssa viipymättä tutkii havaitut ongelmat tarkoituksena löytää niihin asianmukaiset ratkaisut. Markkinointivuodeksi 1996/97 komissio kehittää kumuloidun korvausjärjestelmän kuoritun (ruskean) riisin osalta, joka otetaan käyttöön kokeiluluontoisesti, ja neuvottelee siitä Yhdysvaltain hallituksen kanssa.
2. Uudelleentarkastelun ja neuvottelujen aikana komissio ja Yhdysvaltain hallitus ilmoittavat toisilleen kaikki asian kannalta merkitykselliset tiedot varmistaakseen avoimuuden toteuttamisen ja helpottaakseen asianmukaisten ratkaisujen löytämistä esille tulleisiin ongelmiin. Tällaiset tiedot ovat luottamuksellisia.
3. Täsmällisyyden ja avoimuuden varmistamiseksi hallinnossa Euroopan yhteisö varmistaa sen, että "edustavat hinnat", joita se käyttää yhteisön tuontitullien määrittämiseen riisin osalta, perustuvat uusimpiin ja laajimmin saatavilla oleviin hintatietoihin (liitännäiskirje yksityiskohtien määrittämiseksi).
4. Yhdysvallat peruuttaa juuri tekemänsä pyynnön (marraskuu 1995) WTO:n riitojenratkaisumenettelyn mukaisen paneelin perustamisesta riisiä ja viljaa koskevan Euroopan yhteisön tuontijärjestelmän osalta. Yhdysvallat ei tee uutta tällaista pyyntöä, mikäli tämän sopimuksen määräykset pannaan tehokkaasti täytäntöön.
5. Euroopan yhteisö ei vahingoita Yhdysvaltain kaupallisia etuja riisin ja viljan osalta näitä tuotteita koskevissa WTO:n käynnissä olevissa neuvotteluissa.
6. Jos Euroopan yhteisöstä peräisin olevan vehnägluteenin markkinaosuus tuonnissa Yhdysvaltoihin kasvaa verrattuna sen keskimääräiseen markkinaosuuteen 1990—1992, Euroopan yhteisö ja Yhdysvaltain hallitus neuvottelevat keskenään molempia osapuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi.
7. Tämän sopimuksen ehtojen asettamissa rajoissa kumpikin sopimuspuoli säilyttää WTO:n mukaiset oikeutensa.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja teidän vastauskirjeenne muodostavat sopimuspuolten välisen sopimuksen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

B. Amerikan yhdysvaltojen kirje

Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

- ”1. Yhdysvallat ja Euroopan yhteisö ovat yhtä mieltä siitä, että vuoden 1996 ensimmäisen neljänneksen aikana ja myöhemmin kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä, Yhdysvaltain hallitus ja Euroopan yhteisön komissio tarkastelevat uudelleen ”edustavan hinnan” järjestelmän toimintaa viljan ja riisin osalta. Jos kumpi tahansa sopimuspuoli on sitä mieltä, että järjestelmän toiminta vakavasti uhkaa sopimuspuolten välisiä kauppavirtoja, komissio yhdessä Yhdysvaltain hallituksen kanssa viipymättä tutkii havaitut ongelmat tarkoituksena löytää niihin asianmukaiset ratkaisut. Markkinointivuodeksi 1996/97 komissio kehittää kumuloidun korvausjärjestelmän kuoritun (ruskean) riisin osalta, joka otetaan käyttöön kokeiluluontoisesti, ja neuvottelee siitä Yhdysvaltain hallituksen kanssa.
2. Uudelleentarkastelun ja neuvottelujen aikana komissio ja Yhdysvaltain hallitus ilmoittavat toisilleen kaikki asian kannalta merkitykselliset tiedot varmistaakseen avoimuuden toteuttamisen ja helpottaakseen asianmukaisten ratkaisujen löytämistä esille tulleisiin ongelmiin. Tällaiset tiedot ovat luottamuksellisia.
3. Täsmällisyyden ja avoimuuden varmistamiseksi hallinnossa Euroopan yhteisö varmistaa sen, että ”edustavat hinnat”, joita se käyttää yhteisön tuontitullien määrittämiseen riisin osalta, perustuvat uusimpiin ja laajimmin saatavilla oleviin hintatietoihin (liitännäiskirje yksityiskohtien määrittämiseksi).
4. Yhdysvallat peruuttaa juuri tekemänsä pyynnön (marraskuu 1995) WTO:n riitojenratkaisumenettelyn mukaisen paneelin perustamisesta riisiä ja viljaa koskevan Euroopan yhteisön tuontijärjestelmän osalta. Yhdysvallat ei tee uutta tällaista pyyntöä, mikäli tämän sopimuksen määräykset pannaan tehokkaasti täytäntöön.
5. Euroopan yhteisö ei vahingoita Yhdysvaltain kaupallisia etuja riisin ja viljan osalta näitä tuotteita koskevissa WTO:n käynnissä olevissa neuvotteluissa.
6. Jos Euroopan yhteisöstä peräisin olevan vehnägluteenin markkinaosuus tuonnissa Yhdysvaltoihin kasvaa verrattuna sen keskimääräiseen markkinaosuuteen 1990—1992, Euroopan yhteisö ja Yhdysvaltain hallitus neuvottelevat keskenään molempia osapuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi.
7. Tämän sopimuksen ehtojen asettamissa rajoissa kumpikin sopimuspuoli säilyttää WTO:n mukaiset oikeutensa.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja teidän vastauskirjeenne muodostavat sopimuspuolten välisen sopimuksen.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni hyväksyy edellä esitetyn ja että teidän kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Amerikan yhdysvaltojen
hallituksen puolesta*

LIITE III

Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen

KIRJEENVAIHTO

riisin hinnoista

A. Euroopan yhteisön kirje

Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995

Arvoisa herra,

Äskettäisten keskustelujemme aikana, jotka koskivat yhteisön tullien laskemista koskevien yhteisön sääntöjen toiminna riisin osalta, me olemme tarkastelleet uudelleen markkinointivuoden 1995/96 markkinatilannetta koskevia tietoja.

Näiden keskustelujen perusteella Euroopan yhteisö korvaa 1 päivästä tammikuuta 1996 tällä hetkellä näiden tullien määrittämiseksi kuoritulle esikeitetylle riisille ja kuoritulle riisille käytetyn "edustavan hinnan" markkinointivuoden 1995/96 jäljellä olevaksi ajaksi n:o 1 ruskean esikeitetyn 4/88 prosentin riisin hinnan ja tällä hetkellä käytetyn hinnan (n:o 2 ruskea 4/73 prosentin riisi), sellaisina kuin ne on ilmoitettu USDA-viikkojulkaisussa Rice Market News, keskimääräisellä hinnalla. "Edustavaa hintaa" tarkastellaan uudelleen yhdessä Yhdysvaltain hallituksen kanssa niissä neuvotteluissa, jotka koskevat sen kumuloidun korvausjärjestelmän perustamista, johon on viitattu kirjeenvaihdossa jyvää koskevan ratkaisun osalta.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa vastaanottaneenne tämän kirjeen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

B. Amerikan yhdysvaltojen kirje

Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Äskettäisten keskustelujemme aikana, jotka koskivat yhteisön tullien laskemista koskevien yhteisön sääntöjen toiminna riisin osalta, me olemme tarkastelleet uudelleen markkinointivuoden 1995/96 markkinatilannetta koskevia tietoja.

Näiden keskustelujen perusteella Euroopan yhteisö korvaa 1 päivästä tammikuuta 1996 tällä hetkellä näiden tullien määrittämiseksi kuoritulle esikeitetylle riisille ja kuoritulle riisille käytetyn "edustavan hinnan" markkinointivuoden 1995/96 jäljellä olevaksi ajaksi n:o 1 ruskean esikeitetyn 4/88 prosentin riisin hinnan ja tällä hetkellä käytetyn hinnan (n:o 2 ruskea 4/73 prosentin riisi), sellaisina kuin ne on ilmoitettu USDA-viikkojulkaisussa Rice Market News, keskimääräisellä hinnalla. "Edustavaa hintaa" tarkastellaan uudelleen yhdessä Yhdysvaltain hallituksen kanssa niissä neuvotteluissa, jotka koskevat sen kumuloidun korvausjärjestelmän perustamista, johon on viitattu kirjeenvaihdossa jyvää koskevan ratkaisun osalta."

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Amerikan yhdysvaltojen
hallituksen puolesta*

LIITE IV

Euroopan yhteisön ja Kanadan

Sopimus

XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättämisestä

EUROOPAN YHTEISÖ JA KANADA, jotka

HALUAVAT päättää välisensä GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaiset neuvottelut saavutettuaan kohtuullisen ja molemminpuolisesti tyydyttävän sovitteluratkaisun, ja

HALUAVAT EDELLEEN lujittaa Euroopan yhteisön ja Kanadan läheistä kumppanuutta kaupallisissa ja taloudellisissa asioissa,

SOPIVAT SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

I. Myönnytykset markkinoille pääsyn osalta:

- A. Euroopan yhteisö sisällyttää uuteen luetteloon CLX, joka tulee olemaan voimassa 15 jäsenen yhteisön alueella, myönnytykset, jotka sisältyivät aikaisempaan luetteloon LXXX, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan yhteisön luettelolla, joka on liitetty 1994 yleissopimuksen Marrakeshin pöytäkirjaan (päiväty 15 päivänä huhtikuuta 1994).
- B. Euroopan yhteisö alentaa 1 päivänä tammikuuta 1996 voimassa olevia tullitariffeja ja sitoo ne, lukuun ottamatta niitä tapauksia, joista määrätään erikseen, sekä avaa tariffikiintiöt ilmoitettulla tavalla ja nopeuttaa Uruguayn kierroksella tariffimyönnytyksille sovittua aikataulua siten kuin tämän sopimuksen liitteessä a ⁽¹⁾ on määrätty.
- C. Euroopan yhteisön kolmansille maille XXIV artiklan 6 kohdan mukaisissa neuvotteluissa myönnettyjä parannuksia sovelletaan myös Kanadaan.

II. Maatalousasiat:

- A. Kanadan hallitus hyväksyy Euroopan yhteisön lähestymistavan perustekijät 12 jäsenen yhteisön velvoitteiden sekä Itävallan, Suomen ja Ruotsin velvoitteiden mukauttamisesta yhteisön äskettäjien laajentumisen johdosta, jotka ovat
- vientisitoumusten laskeminen nettoarvon perusteella
 - tariffikiintiöiden laskeminen nettoarvon perusteella
 - kotimaisten tukisitoumusten yhteenliittäminen.
- Asianmukaisista yksityiskohtaisista oikeudellisista täytäntöönpanosäännöistä sovitaan myöhemmin.

B. Sopimuspuolet ovat sopineet seuraavaa:

Siinä määrin kuin sianlihaa ja sianlihatuotteita koskevat GATTin tariffikiintiöt ja suosituimmuuskohtelun mukaiset tariffikiintiöt, jotka ovat alempia kuin GATTin mukaiset kiintiömäärät Keski- ja Itä-Euroopan maille (KIE-maat), komissio neuvotellen kyseisten maiden kanssa varmistaa, että kyseessä oleva tuonti KIE-maista laskeaan ensisijaisesti suosituimmuuskohtelun mukaisten tariffikiintiöiden perusteella.

Euroopan yhteisön tariffikiintiöiden määrä sianlihan ja sianlihavalmisteen osalta pysyy 75 600 tonnina Uruguayn kierroksen täytäntöönpanon lopussa.

Juuston kahdenvälisen kaupan osalta Kanada sitoutuu lisäämään Euroopan yhteisön tämänhetkistä 12 247 tonnin maakiintiötä (60 prosenttia maailmanlaajuisesta tariffikiintiöstä) 66 prosenttiin maailmanlaajuisesta tariffikiintiöstä.

Euroopan yhteisö sitoutuu lisäämään Kanadan voimassa olevaa pitkään kypsytetyin Cheddarjuuston tariffikiintiötä 4 000 tonniin. Kanadan viranomaiset ilmoittavat Kanadan maitotuotekomissiolle (Canadian Dairy Commission), että "aitoustodistuksia pitkään kypsytetyille Cheddarjuustolle" olisi annettava ainoastaan kiintiöön kuuluvien määrien osalta.

Kanada sallii ainoastaan sellaisen juuston tuonnin Euroopan yhteisöä, joka kuuluu sen tariffikiintiöön ja jonka mukana on Euroopan yhteisön antama vientitodistus.

Euroopan yhteisö rajoittaa tuoreen, jäädytetyn tai pakastetun Kanadaan vietäväksi tarkoitetun naudan- tai vasikanlihan vuosittaisen määrän enintään 5 000 tonniin. Tämän sitoumuksen perusteella eurooppalaiset

⁽¹⁾ Katso asetuksen (EY) N:o 3093/95 liitteet tämän virallisen lehden sivulla 1.

naudanlihan viejät voivat pyytää CITT:tä (Canadian International Trade Tribunal) suorittamaan Special Import Measures Actin (SIMA) 76 pykälän mukaisen uudelleentarkastelun Canadian Import Tribunalin 25 päivänä heinäkuuta 1986 Euroopan talousyhteisöstä tuotavien luuttomien naudanlihavalmistajien tekemän päätöksen osalta. Mainittua 76 pykälän mukaista uudelleentarkastelua voi pyytää kuka tahansa, jonka etuja kyseinen päätös koskee.

Kanada sitoutuu pitämään tullivapaana pastatuotteet, joita tällä hetkellä koskee sen "pastaa koskeva vapautuspäätös", eli pastatuotteet jotka luokitellaan tullitariffin nimikkeisiin 1902 19 91, 1902 19 99 ja 1902 19 92.

III. Loppumääräykset

- A. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan.
- B. Tämän sopimuksen soveltamisalaan liittyviä kysymyksiä koskevat neuvottelut järjestetään milloin tahansa kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä.

Allekirjoitettu Brysselissä kahdentenakymmenentenätoisena päivänä joulukuuta tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi kahtena kappaleena englannin ja ranskan kielellä, molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaisia.

*Kanadan hallituksen
puolesta*

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

Euroopan yhteisön ja Kanadan

KIRJEENVAIHTO

XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättämisestä

A. Euroopan yhteisön kirje

Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa, että Kanadan ja Euroopan yhteisön valtuuskuntien välillä on saavutettu seuraava yhteisymmärrys:

1. Ottaen huomioon poikkeuksellisen markkinatilanteen, jonka oletetaan vallitsevan vehnän (vehnä ja durumvehnä) markkinointivuoden 1995/96 jäljellä olevan ajan, Euroopan yhteisö suostuu tekemään seuraavat tarkistukset tuontisääntöihinsä tavallisen vehnän ja durumvehnän osalta tämänhetkisen vaikean markkinatilanteen helpottamiseksi.
 - a) 1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 1996 hinnanalennusta korkealaatuisen vehnän osalta lisätään 8 ecusta/tonni 14 ecuun/tonni.
 - b) Samaksi ajanjaksoksi sitä vaatimusta durumvehnän osalta, että lasimaisia jyviä on oltava 73 prosenttia, alennetaan tavanomaiselle 60 prosentin tasolle.

Sillä edellytyksellä, että edellä mainitut muutokset toteutetaan, Kanada päättää tämänhetkisen pyyntönsä WTO-paneelin perustamisesta käsittelemään Euroopan yhteisön viljasääntelyä.

Edellä mainittujen kohtien asettamissa rajoissa kumpikin sopimuspuoli säilyttää WTO:n mukaiset oikeutensa. Tämä sopimus ei muuta kummankaan sopimuspuolen oikeudellista asemaa minkään tämän sopimuksen kattaman kysymyksen osalta.

On sovittu, että sopimuspuolet aloittavat vuoden 1996 ensimmäisen neljänneksen aikana keskustelut sen tutkimiseksi, mitkä toimenpiteet ovat tarpeen seuraavan markkinointivuoden aikana.

2. Tämänhetkisten XXIV artiklan 6 kohdan mukaisten maataloutta ja Kanadan vielä ratkaisemattomien XXIV artiklan 6 kohdan mukaisia vaatimuksia ohran osalta koskevien WTO-neuvottelujen, jotka johtuvat Euroopan unionin laajenemisesta, päättämiseksi on sovittu seuraavaa:

- tullin määrä linnunsiementen (1008 30 00) osalta alennetaan nolnaan,
- tulli on nolla suosituimmuuskohtelun mukaisen 50 000 tonnin durumvehnän (lasimaisia jyviä vähintään 73 prosenttia) tariffikiintiön osalta,
- tulli on nolla suosituimmuuskohtelun mukaiselle 10 000 tonnin esikäsittelyn kauran (1104 22 99) tariffikiintiölle,
- siinä määrin kuin sianlihaa ja sianlihatuotteita koskevat GATTin tariffikiintiöt ja suosituimmuuskohtelun mukaiset tariffikiintiöt, jotka ovat alempia kuin GATTin mukaiset kiintiömäärät Keski- ja Itä-Euroopan maille (KIE-maat), komissio neuvotellen kyseisten maiden kanssa varmistaa, että kyseessä oleva tuonti KIE-maista lasketaan ensisijaisesti suosituimmuuskohtelun mukaisten tariffikiintiöiden perusteella,
- Euroopan yhteisön tariffikiintiöiden määrä sianlihan ja sianlihavalmisteen osalta pysyy 75 600 tonnina Uruguayn kierroksen täytäntöönpanon lopussa.

Kanadan hallitus hyväksyy Euroopan yhteisön lähestymistavan perustekijät 12 jäsenen yhteisön GATT-velvoitteiden sekä Itävallan, Suomen ja Ruotsin velvoitteiden mukauttamisesta yhteisön äskettäisen laajentumisen johdosta, jotka ovat

- vientisitoumusten laskeminen nettoarvon perusteella,
- tariffikiintiöiden laskeminen nettoarvon perusteella,
- kotimaisten tukisitoumusten yhteenliittäminen.

Asianmukaisista yksityiskohtaisista oikeudellisista täytäntöönpanosäännöistä sovitaan myöhemmin.

3. Juuston kahdenvälisen kaupan osalta Kanada sitoutuu lisäämään Euroopan yhteisön tämänhetkistä 12 247 tonnin maakiintiötä (60 prosenttia yleisestä tariffikiintiöstä) 66 prosenttiin yleisestä tullitariffikiintiöstä. Euroopan yhteisö sitoutuu lisäämään Kanadan voimassa olevaa pitkään kypsytetyin Cheddar-juuston tariffikiintiötä 4 000 tonniin. Kanadan viranomaiset ilmoittavat Kanadan maitotuotekomissiolle (Canadian Dairy Commission), että "aitoustodistuksia pitkään kypsytetyille Cheddar-juustolle" olisi annettava ainoastaan kiintiöön kuuluvien määrien osalta. Kanada sallii ainoastaan sellaisen juuston tuonnin Euroopan yhteisöstä, joka kuuluu sen tariffikiintiöön ja jonka mukana on Euroopan yhteisön antama vientitodistus.
4. Euroopan yhteisö rajoittaa tuoreen, jäädytetyn tai pakastetun Kanadaan vietäväksi tarkoitettun naudan- tai vasikanlihan vuosittaisen määrän enintään 5 000 tonniin. Tämän sitoumuksen perusteella eurooppalaiset naudanlihan viejät voivat pyytää CITT:tä (Canadian International Trade Tribunal) suorittamaan Special Import Measures Actin (SIMA) 76 pykälän mukaisen uudelleentarkastelun Canadian Import Tribunalin 25 päivänä heinäkuuta 1986 Euroopan talousyhteisöstä tuotavista luuttomista naudanlihavalvaimista tekemän päätöksen osalta. Mainittua 76 pykälän mukaista uudelleentarkastelua voi pyytää kuka tahansa, jonka etuja kyseinen päätös koskee.
5. Kanada sitoutuu pitämään tullivapaana pastatuotteet, joita tällä hetkellä koskee sen "pastaa koskeva vapautuspäätös", eli pastatuotteet jotka luokitellaan tullitariffin nimikkeisiin 1902 19 91, 1902 19 99 ja 1902 19 92.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja teidän vastauskirjeenne muodostavat sopimuspuolten välisen sopimuksen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

B. Kanadan kirje

Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Minulla on kunnia ilmoittaa, että Kanadan ja Euroopan yhteisön valtuuskuntien välillä on saavutettu seuraava yhteisymmärrys:

1. Ottaen huomioon poikkeuksellisen markkinatilanteen, jonka oletetaan vallitsevan vehnän (vehnä ja durumvehnä) markkinointivuoden 1995/96 jäljellä olevan ajan, Euroopan yhteisö suostuu tekemään seuraavat tarkistukset tuontisääntöihinsä tavallisen vehnän ja durumvehnän osalta tämänhetkisen vaikean markkinatilanteen helpottamiseksi.
 - a) 1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 1996 hinnanalennusta korkealaatuisen vehnän osalta lisätään 8 ecusta/tonni 14 ecuun/tonni.
 - b) Samaksi ajanjaksoksi sitä vaatimusta durumvehnän osalta, että lasimaisia jyviä on oltava 73 prosenttia, alennetaan tavanomaiselle 60 prosentin tasolle.

Sillä edellytyksellä, että edellä mainitut muutokset toteutetaan, Kanada päättää tämänhetkisen pyyntönsä WTO-paneelin perustamisesta käsittelemään Euroopan yhteisön viljasääntelyä.

Edellä mainittujen kohtien asettamissa rajoissa kumpikin sopimuspuoli säilyttää WTO:n mukaiset oikeutensa. Tämä sopimus ei muuta kummankaan sopimuspuolen oikeudellista asemaa minkään tämän sopimuksen kattaman kysymyksen osalta.

On sovittu, että sopimuspuolet aloittavat vuoden 1996 ensimmäisen neljänneksen aikana keskustelut sen tutkimiseksi, mitkä toimenpiteet ovat tarpeen seuraavan markkinointivuoden aikana.

2. Tämänhetkisten XXIV artiklan 6 kohdan mukaisten maataloutta ja Kanadan vielä ratkaisemattomien XXIV artiklan 6 kohdan mukaisia vaatimuksia ohran osalta koskevien WTO-neuvottelujen, jotka johtuvat Euroopan unionin laajenemisesta, päättämiseksi on sovittu seuraavaa:

- tullin määrä linnunsiementen (1008 30 00) osalta alennetaan nolnaan,
- tulli on nolla suosituimmuuskohtelun mukaisen 50 000 tonnin durumvehnän (lasimaisia jyviä vähintään 73 prosenttia) tariffikiintiön osalta,
- tulli on nolla suosituimmuuskohtelun mukaiselle 10 000 tonnin esikäsitellyn kauran (1104 22 99) tariffikiintiölle,
- siinä määrin kuin sianlihaa ja sianlihatuotteita koskevat GATTin tariffikiintiöt ja suosituimmuuskohtelun mukaiset tariffikiintiöt, jotka ovat alempia kuin GATTin mukaiset kiintiömäärät Keski- ja Itä-Euroopan maille (KIE-maat), komissio neuvotellen kyseisten maiden kanssa varmistaa, että kyseessä oleva tuonti KIE-maista lasketaan ensisijaisesti suosituimmuuskohtelun mukaisten tariffikiintiöiden perusteella,
- Euroopan yhteisön tariffikiintiöiden määrä sianlihan ja sianlihavalmisteen osalta pysyy 75 600 tonnina Uruguayn kierroksen täytäntöönpanon lopussa.

Kanadan hallitus hyväksyy Euroopan yhteisön lähestymistavan perustekijät 12 jäsenen yhteisön GATT-velvoitteiden sekä Itävallan, Suomen ja Ruotsin velvoitteiden mukauttamisesta yhteisön äskettäisen laajentumisen johdosta, jotka ovat

- vientisitoumusten laskeminen nettoarvon perusteella
- tariffikiintiöiden laskeminen nettoarvon perusteella
- kotimaisten tukisitoumusten yhteenliittäminen.

Asianmukaisista yksityiskohtaisista oikeudellisista täytäntöönpanosäännöistä sovitaan myöhemmin.

3. Juuston kahdenvälisen kaupan osalta Kanada sitoutuu lisäämään Euroopan yhteisön tämänhetkistä 12 247 tonnin maakiintiötä (60 prosenttia yleisestä tariffikiintiöstä) 66 prosenttina yleisestä tullitariffikiintiöstä. Euroopan yhteisö sitoutuu lisäämään Kanadan voimassa olevaa pitkään kypsytetyn Cheddar-juuston tariffikiintiötä 4 000 tonniin. Kanadan viranomaiset ilmoittavat Kanadan maitotuotekomissiolle (Canadian Dairy Commission), että "aitoustodistuksia pitkään kypsytetylle Cheddar-juustolle" olisi annettava ainoastaan kiintiöön kuuluvien määrien osalta. Kanada sallii ainoastaan sellaisen juuston tuonnin Euroopan yhteisöstä, joka kuuluu sen tariffikiintiöön ja jonka mukana on Euroopan yhteisön antama vientitodistus.
4. Euroopan yhteisö rajoittaa tuoreen, jäädytetyn tai pakastetun Kanadaan vietäväksi tarkoitetun naudan- tai vasikanlihan vuosittaisen määrän enintään 5 000 tonniin. Tämän sitoumuksen perusteella eurooppalaiset naudanlihan viejät voivat pyytää CITT:tä (Canadian International Trade Tribunal) suorittamaan Special Import Measures Actin (SIMA) 76 pykälän mukaisen uudelleentarkastelun Canadian Import Tribunalin 25 päivänä heinäkuuta 1986 Euroopan talousyhteisöstä tuotavista luuttomista naudanlihavalmistuksista tekemän päätöksen osalta. Mainittua 76 pykälän mukaista uudelleentarkastelua voi pyytää kuka tahansa, jonka etuja kyseinen päätös koskee.
5. Kanada sitoutuu pitämään tullivapaana pastatuotteet, joita tällä hetkellä koskee sen "pastaa koskeva vapautuspäätös", eli pastatuotteet jotka luokitellaan tullitariffin nimikkeisiin 1902 19 91, 1902 19 99 ja 1902 19 92.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja teidän vastauskirjeenne muodostavat sopimuspuolten välisen sopimuksen."

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni hyväksyy edellä esitetyn ja että teidän kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Kanadan hallituksen
puolesta*